

He Muka

He Pitopito Kōrero nā Te Taura Whiri i te Reo Māori



Kei Roto

<i>Die Another Day!</i>	1
<i>Iritana Tāwhiwhirangi</i>	2
<i>He Kaporeihana Pāho Tākaro Māori</i>	3
<i>Ruakere Hond</i>	4
<i>Te Kura Reo i Waimārama</i>	5
<i>Te Tāunga Tohu i te Matatau ki te Reo Māori 2003</i>	
<i>Ngā Kaiwhiwhi Pūtea a Mā Te Reo (wātono tuatahi 2001-2002)</i>	6
<i>Ngā Kaiwhiwhi Pūtea a Mā Te Reo (wātono tuarua 2001-2003)</i>	8
<i>Ngā Kupu Rorohiko</i>	11
<i>Maramataka</i>	12
<i>Pukatono</i>	

Te Taura Whiri i te Reo Māori

Pouaka Poutāpeta 411

Papa 14 Investment Centre II,

Te Ara o Ballance, Te Whanga-nui-a-Tara

Waea: 64 4 471-0244

Waea whakaahua: 64 4 471 2768

e-mēra tereo@tetaurawhiri.govt.nz

Paetukutuku: www.tetaurawhiri.govt.nz

Die Another Day!

Nā Waitangi Teepa
Nō Ngāi Tūhoe



Ko "Hemi Pono" rātou ko Waitangi Teepa, ko Halle Berry.

Ki te pātai mai koe ki ahau, he pai te pikitia, "Hēmi Pono (James Bond) *Die Another Day*"? Māku e whakautu, āe!

Ehara i te mea, he ranginamu a Pierce Brosnan, ā, he wahine purotu rānei a Halle Berry. Ko te take kē, nā tēnā o ngā rangatira mahi pikitia, nā Lee Tamahori (Ngāti Porou) i pai ai ki ahau.

He kaitūtei a Hēmi mō te Kāwanatanga o Ingarangi. Ka tīmata tēnei pikitia i Kōrea ki te Raki. I reira ia e tarai ana ki te hoko i ētahi taimana mō ētahi pū mai i te tangata kino, arā ko Zao te ingoa. Ka raru rāua tahi, mauheretia ana a Hēmi ki roto i te whareherehere o Kōrea, ko Zao ki te whare herehere o Ingarangi. Tekau mā whā marama rāua e mauheretia ana. Ka puta mai rāua, kātahi a Hēmi ka mōhio nā te tangata kē ia i whakatapeha. Ka tīmata ia ki te kimi i te tangata rā, me te kimi anō hoki i ngā taimana i ngaro.

He rahi ngā mahi kei roto i tēnei pikitia, he kaha whawhai, he taraiwa motukā ātaahua rawa atu, ā, he mahimahi hoki.

Mēnā he pai ēnei mea ki a koe, tēnā haere ki te mātakitaki, mei kore koe e kite i te pai o ngā mahi a Lee Tamahori, mei kore hoki e kite i ngā āhuatanga e pā ana ki te hanga pikitia pēnei i a Hēmi Pono.

Ka rawe kē te kite atu i a Lee Tamahori kei kō atu o kō mai e mahi ana. Nō Ngāti Porou, ā, i tipu ake ki te tāone o Mana i Te Whanganui-a-Tara. I tīmata ia ki roto i te ao pāpāho i a ia e tama tonu ana. Ka whiwhi tūranga hei tangata kawē taputapu reo, ā, nāna i hanga ngā pānui hokohoko i runga pouaka whakaata pēnei i a Fernleaf Butter me Toyota (Brucie). Ka haere te wā ka hangaia e ia ngā pikitia *Once Were Warriors* (1995), *Mullholland Falls* (1996), *The Edge* (1997), *Along Came a Spider* (2001) heke noa ki tāna mahi a Hēmi Pono.

Ki ahau, ahakoa kāore he tino kiko o te kaupapa o tēnei pikitia, ko te mea pai kē he nui ngā mahi hopu i te kanohi o te tangata, ngā mahi miharo, ngā mahi whawhai me ngā pakanga, ngā kori me ērā āhuatanga whakakoa, whakangata i te hiahia o te tangata.

Iritana Tāwhiwhirangi

Nā Timoti Kāretu
Nō Ngāi Tūhoe



Ko Iritana Tāwhiwhirangi me tētahi o ngā mokopuna o te kōhanga reo.

Kore rawa atu e taea tētahi kōrero te whakaputa mō Te Kōhanga Reo me te kore anō hoki e whakahua i te ingoa o te wahine nei, o Iritana Tāwhiwhirangi, te kaihautū me te kaiurungi o tēnei o ō tātou waka mai i tōna uakitanga. Ahakoa pēhea te āhua o te moana hei hoenga mō te waka ko ia tēnā e tū atu ana ki aua ngaru whakahōtaetae mai i te neke whakamua, i te whakakukūnga rānei ki tōna wāhi e ū ai.

Kātahi nā pea te wahine ka taea te ki he manawa titi, he tāiki ngāpara, nā te mea he ū, he pono, he whakapono anō hoki nōna ki te kaupapa o Te Kōhanga Reo. Nā tērā āhua hoki ōna i hau ai ngā rongo o tēnei kaupapa ki ngā tōpito o te motu, o Te Moana-nui-a-Kiwa, ā, i te mutunga iho, ki ētahi whenua o te ao e kimi nei me pēhea kē rā te whakaora ake i ō rātou ake reo i rite nei ki tō tātou te tata ngaro i te mata o te whenua.

E whiua ana te mahi a te kupu mōna, arā, he amo wheke, he kiripiro, he taikaha, he tuanui engari

he kupu ēnei e taea ana te whakahāngai ki te huhua noa iho o te tangata. Ko te āhua kē ōna kāore te marea i te mōhio, ko tōna tino aroha ki te tangata, ko tōna aro nui ki te tangata. I tua atu i tērā, ahakoa tōna riri ki te tangata, puta ana te riri kua mutu te wāhi ki tērā, korekore ana nei ōna paku whakamau ki te tangata. Nā ēnei āhuatanga katoa ōna i aroha nuitia ai ia e te tangata.

Nōna ka whakatau kua tae ki te wā e aro ai ia ki a ia anō, ka māharahara te ao kōhanga reo ko wai rā hoki hei tū mai i tōna tūranga, hei takahi rānei i ōna tapuwae. Ko tōna rite ka uaua te kītea engari ko te waimarie, kua whakaae ia kia noho tonu mai i Te Poari Matua nā te mea, ko ōna mōhiotanga ki te kaupapa he mea nui ki Te Poari, ā, ka taea ērā te tonu atu i te wā ka hiahiatia.

Ko āku ake mihi ki te wahine nei e kore e taea te whakakākahu ki te kupu noa nei, engari ka noho tonu mai ki te pae o mahara. Ko tātou katoa e whakapono nei ki te ora tonu o tō tātou reo, me whakaputa he mihi ki a Iritana, nā te mea, me kore ake ia i pēnei rawa

ai te kaha o tēnei whakahaere kua noho nei hei tūāpapa mō te reo o ā tātou tamariki, mokopuna, i mua i te rironga mā ngā kura kauapa me ērā atu o ngā whare whakaakoranga e whakawhānui atu, e whakahōhonu atu.

Kāti, anei ia kua whakatā mai i tāna i mahi ai hei painga mō Te Kōhanga Reo puta noa i te motu. Me ki pea ko tāna ōhākī mai ki te ao Māori, ko te kōhanga reo, ā, kia waiho noa ake mā ētahi o ngā kupu o tētahi o ngā waiata a Te Kōhanga Reo hei whakaū i te whakaaro nui ki a ia,

*Ko koe te whetū o te rangi
Kua tātaihia ki taku tinana*

Noho pai mai e Iri, i roto i ēnei, i ngā rā kua whakaritea nei e koe hei whakatātanga mōu. Me pēnei kau noa ake

‘Nāu i whatu te kākahu, he tāniko noa tāku.’

He Kaporeihana Pāho Tākaro Māori

Nā Hemana Waaka

Nō Ngāti Pūkeko, Tūhoe, Ngāi Tai, Te Arawa

Nō te timatanga o te Reo Irirangi o Aotearoa ki te pāho i roto katoa i te reo Māori i te tāone o Tāmaki-makau-rau i te tau 1988, i kitea ake e ahau tētahi kaupapa tino kaha taku hiahia ki te whaiwhai, arā ki te pāho tākaro hutupōro i roto katoa i te reo Māori.

Ko āku mahi i taua wā ko tētahi o ngā Pou Māori mō Haare Williams te Tumuaki o te teihana pāho. Nāna te waka nei i timata, ā, ko tāku mahi he tautoko atu ki te whāngai i te reo irirangi ki ngā kaupapa e pā ana ki ngā tākaro huri noa. I roto i ngā wiki pāho a te Reo Irirangi o Aotearoa ka whai wāhanga au ki te pāho mai i ngā tākaro hutupōro riki mai i te papa o Carlaw Park i te ahiahi o ngā Rāhoroi, Rātapu hoki.

Koiane i te ruiatanga o te kākano ki roto i tōku hinengaro motuhake. Ko te mahi tuatahi tonu ki te rangahau kupu Māori hei whakapāho māku, ki te tā moko i ētahi ture tūturu ake, me pēhea hoki te pāho i ngā tākaro kia reka ai te rongu ki te iwi Māori.

Ka haere te wā, ka tau mai ki te tau 1990. Ko Ākarana te tāone i tohua hei whakahaere i ngā tākaro e kīia nei Ngā Hākinakina Here ki Ingarangi (Commonwealth Games). I konei ka tae mai te wero tino nui mehemea ka taea anō e ahau te pāho i ngā tūmomo tākaro katoa. Kotahi noa iho te kōrero, ka taea! I te mutunga i oti pai, mai i te whakatuwheratanga ki te mutunga o ēnei whakataetae.

Whai anō ka haere au ki te mahi mā Te Karere mō tētahi wā. I muri mai ka whakawhiti atu anō ahau ki te pāho mō Te Reo Irirangi o Aotearoa. I te wā i au e mahi ana mā Te Karere, i haere ahau ki te Whare Wānanga o Tāmaki ki te rapu i tētahi tohu e kīia nei 'Business Development' (Māori).

I te marama o Mahuru i te tau 1997, ka rēhitahia e ahau Te Reo Whakapaoho Tākaro o Te Ao Ltd mai i Tāmaki-makau-rau. Ko tōna ingoa Pākehā i mua ko Māori Sportscasting International. Te utanga katoa o ēnei mahi i roto i ngā tau e rua i muri mai, kua mārō kē te haere o āku mahi



Ko Hemana Waaka.

pāho tākaro ki ngā reo irirangi Māori. I tutuki pai ēnei mahi i te kaha o te tautoko mai o te Reo Irirangi o Kia Ora FM i te rohe o Rangitāne. Tāpiri atu ki ngā āwhina mai a te Poari o Te Māngai Pāho me ngā kaimahi mai i tērā wā ki tēnei wā, e haere tonu ana ēnei mahi.

I roto i tēnei mahi i haere au ki tāwāhi ki te pāho mai i ngā tākaro a ō tātou tīma Māori. I te tau 1998, i tae au ki Kotarangi ki ngā tākaro e toru a ngā Māori. I te tau 2000 i tae au ki Ingarangi, Kotarangi me Airangi ki te pāho mai i ngā tākaro hutupōro riki o te ao a ngā Māori me ngā Kiwi. I ngā tau 2000-2002 ki Ahitereiria mō te Kapu o Bledisloe me te Tri Nations. I te tau 2000 ka pāhotia ngā whakataetae netipōro o te ao i Ōtautahi.

I te mutu haere o te tau 1999, ka tau mai te pōwhiri a Sky Television mehemea e hiahia ana ahau ki te pāho tākaro i waenganui i ā rātou mahi hou. Mai i tērā wā ki tēnei tau, kua mārō te haere o te pāho i ngā tākaro hutupōro me te riki i runga i a Sky Digital.

I te marama o Mahuru 2002, ka whakatuwherahia he kamupene hou-Tāwharau Sports Productions. Ko te tikanga i whakaarhia he kamupene hou ki te whakawehe i ngā mahi ki waenganui i ngā kamupene e rua. Arā, ko Te Reo Whakapaoho Tākaro

o Te Ao Ltd, ko ōna mahi ko ngā mahi pāho tākaro mā runga reo irirangi me Sky Digital me te pāho kaupapa tākaro mō te kotahi haora i ngā ata o te Rāhoroi. Ko te kamupene tuarua ko Tāwharau Sports Productions. Ko tāna mahi ko te hanga pikitia tākaro i runga ripene mō te Pouaka Whakaata Māori. I tēnei wā e rua ngā kaupapa kei te mahia.

Kua tata te oti te hanga i ngā ripene 15 e whakaatu ana i ngā kupu kua whakaritehia e āku mahi pāho huri noa i te motu. Ko ngā tākaro kua whakamahia mō tēnei kaupapa, ko te netipōro, te hutupōro riki me te eke ngaru moana. E rima ngā ripene mō ia tākaro, 15 meneti te roa. Ki ngā tirohanga me ngā manako ko ngā painga kei roto i ēnei ripene he rauemi hei āwhina i ngā kura māhita ako i te reo Māori i roto i ngā kura mai i te kura kaupapa tae noa ki ngā whare wānanga.

Kua timata te whakamahi i te kirimana kua whakaahia mai e te Pouaka Whakaata Māori me Te Māngai Pāho. Ko te mahi nei ki te hanga kia 13 ngā ripene hāwhe hāora te roa e tohu ana he aha ngā whakanekeneke o ngā mahi tākaro a Ngāi Tāua te Māori. Me te whakapakari ake i te whiu o ngā kupu i roto i tō tāua reo mō ngā āhuatanga katoa o ngā hākinakina.

He mihi ki a Ruakere Hond:

Nā Patu Hohepa
Nō Te Tai Tokerau



The Photo Place

Ko Te Toihau o Te Taura Whiri a Patu Hohepa rāua ko Ruakere Hond.

Muia ana te wāhi huihuinga e te takimano tohunga, ā, rangatira hoki, i te pō o te 8 Whiringa-ā-rangi 2002. I te Novotel Tainui tēnei i Kirikiriroa. He rangatira hoki te karanga, he whakanui i te taumata mātauranga Māori te take. Kei waenganui tonu hoki tēnei i te tāone o Hamutana, kei te taha tonu o te awa o Waikato.

Kāhore i mārama i te puna i puia ake ai te whakaaro, engari kāhore he whakahē. Ko te whakaaro kia kimihia ngā tohunga kakama o te ao Māori mō ngā wāhanga e mauria ana e ngā whare wānanga. Ko te Whare Wānanga o Waikato koia te kaihautū hei tuari i ngā mahi, hei mau i te kaupapa.

Engari rā, ehara i te karanga noa iho nā te whare wānanga. He kupu e rere ana i mua; kei muri kē e aru mai ana te wairua.

Kei tua hoki o te whare wānanga te mana, te ihi me te tapu e karanga mai ana. Tērā e rere ana a Waikato awa. He piko he taniwha, he piko, he taniwha tōna pepeha. Kei a ia, kei a

rātou anō ō rātou reo karanga. E karapotitia ana hoki te awa e ngā maunga mau kōrero – ko Kakepuku te kaimau i waenganui, ko Taupiri te poukā o ngā rangatira, ko Pirongia te kaitiaki e maiangi mai ana rā hoki i te uru. Kei a rātou me ō rātou whānau maunga hoki ō rātou maioha mai. Waikato awa, Waikato whenua, Waikato tangata, Tainui waka – kei te kei ko tōku ariki, te mokopuna o te motu e mau nei i ngā kupu tuku iho:

*Ko Arekahana tōku hāona kaha
Ko Kemureti tōku oko horoi
Ko Ngāruawāhia tōku
tūrangawaewae
Tūrangawaewae mō te Kingitanga...*

Ko te karanga i tae mai ki Te Taura Whiri i te Reo Māori. Kāhore rawa i tua atu; me whakautu te tono mai, me whakamana te karanga kia tautokona atu te reo rangatira i roto i ngā pūkenga ākongā ka tohia. Ko te tuara kaha o te reo kua huri kē; tīraha mai ana i Taiwhakaaea. Hei tohu mōna me āna mahi, me ōna wawata, me tōna piri

tata ki te kāhui ariki i whakaarotia ai. Koia i tukuna atu ai te ingoa mō te tohu – Te Tohu Reo Māori mō Miria Simpson.

Ehara i a mātou te mana kōwhiri, te mana tohutohu atu rānei hei a wai te kaimau i te tohu nei, hei a wai ngā kaiwhiriwhiri ko wai hei mau i te tohu – ko ēnei katoa kei raro i te mana o Te Whare Wānanga o Waikato. Ka mōhio ko wai, ka tatū te ngākau, ka maioha atu me te whakawhetai ki ngā hunga i tuku atu ai i Te Tohu Reo Māori mō Miria Simpson ki a Ruakere Hond. Anō nei rā i karangatia atu a Taranaki e Putauaki kia tae ā-wairua mai ki a Taupiri.

Heoi rā, ka tukua atu ā mātou mihi ki a koe e Ruakere, te uri o Taranaki, o Ngāti Ruanui, o Te Atiawa me te mihi atu hoki ki tō tūrangawaewae ki a Pūniho Marae i Ōkato i poipoia ai koe. Kei ō maunga titōhea, kei ngā puna e kore nei e mimiti ngā kaimau i a koe. Ka tau mai te ngoikore me te pōuri e huri – uia ki te maunga. Ka mihi atu mātou.

Te Kura Reo i Waimārama 12 – 17 Kohitātea 2003

Nā Beth Dixon

Nō Ngāti Kahungunu, Kāi Tahu, Tūhoe

Ka titiro aku mata ki Whanga-nui-a-Tara
Te maunga tapu i Waimārama e

Tika tonu taku rere
Mai i Heretaunga whānui
Ki ngā maunga kārangaranga
E whakarūrū nei i te ahikā e

Kia pā aku ringa
Ki te papawai o Motu-o-Kura
He wai pounamu, he wai āio
Te waiora o Ngāti Kurukuru e

Nei te pīpī manu e mihi atu nei
Ki te kāhui manu i te Kura Reo nei
Tokomaha tātou e whai ake ana
I tēnei kaupapa hirahira; anō nei te pai!

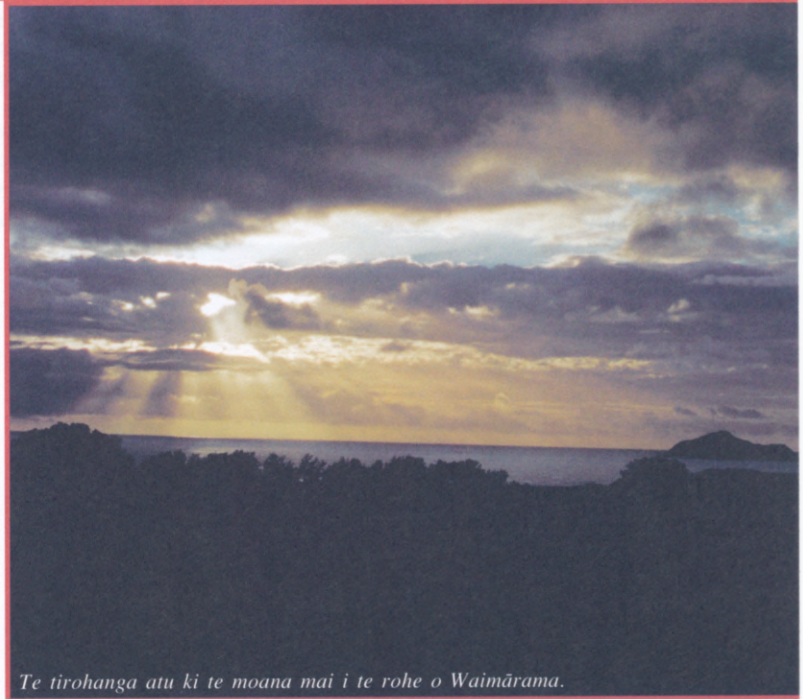
Kua toro mai te ringa kaha o Tāwhirimātea
Whawhai tonu ana rāua ko Tangaroa
Ahakoa te makariri, ahakoa te aha
Kua hui mai tātou ki te kōhanga i Waimārama

Nō ngā hau e whā tātou, nō ngā pito o te motu
E karawhiu nei mō te reo rangatira te take
Ko Timoti ko wai atu hoki te manu taki e
He ihuatamai, he ihumanea ahakoa te aha e!

Whai muri i a ia ko te kāhui pouako
Hei pouwhirinaki mō tātou katoa
Hei huruhuru mō ngā waewae o te tino manu
O tō tātou kōhanga reo; kāre i tua atu!

Ahakoa te uaua kua tae ki te wā
Me tuhituhi me whakaraupapa ōu whakaaro
Kia whakanikonikohia te kōrero
Ki te kiwaha, ki te whakatauki kia kaua e maroke!

I te rōpū tuatahi a Beth Dixon. I tuhia tēnei hei mōteatea i ētahi o ōna whakaaro i a ia i te akomanga tuhituhi. E pakari haere nei tōna reo, e pakari haere nei. Nō reira, he mihi noa ake ki tēnei hunga ki a Beth mā e hiakai nei ki te reo, tēnā koutou!



Te tirohanga atu ki te moana mai i te rohe o Waimārama.

Toi whakaari, aroā, me wētahi atu mahi pai
Kia kore ai te reo e mimiti, engari kia mura tonu ai
Ko te waha o Tāne e karanga ana
Kia ū ki te kaupapa, tīkarohia te mārāma!

Kātahi nei te rōpū whakapau kaha e
Ehara i te ngoikore, he manawanui kē
Nāwai rā, nāwai rā, ka mārāma haere
He kura runga noa atu, āe mārika! Kei reira!

Mā tātou te waka reo nei e hoe tonu
Kia tutuki ngā whāinga, kia eke Tangaroa
Nā reira ōku rangatira, ōku nui, Ngāi Māori e
Wepua! Karawhiua! Ki te hoe e!

Te Tāunga Tohu i te Matatau ki te Reo Māori 2003

I ia tau ka whakamatautauria te hunga autai ki te reo Māori mō te tūranga Kaiwhakamāori.

I tēnei tau kua whakaritea mō te 3 o Haratua te whakamātautau ā-tuhi, ā, hei te 10 o Haratua te whakamātautau ā-waha.

I ngā marama o mua ka whakahaerehia ki Te Whanga-nui-a-Tara ētahi wānanga whakangungu hei whakapakari i ngā pūkenga e tika ana mō tēnei tūmomo mahi.

Mō ētahi atu whakamārama, whakapā mai ki a

Matewaka Thrupp

04 471 6722 (Waea)

04 471 2768 (Waea Whakaahua)

i-mēra: matewaka@tetaurawhiri.govt.nz

Ko ngā Kaiwhiwhi pūtea a Mā Te Reo

Rōpū Whakahaere	Rohe	Momo Tūmahi	Pūtea
Ngāti Whātua o Orākei Health and Social Needs Ltd.	Tāmaki-makau-rau	He Wānanga Reo	18,855.00
Scott Morrison	Tāmaki-makau-rau	He Wānanga Reo	24,269.00
Te Ō Mai Reia Trust	Tāmaki-makau-rau	He Wānanga Reo	10,000.00
Te Manawa o Ngāti Kuri	Tāmaki-makau-rau	He Whakatairanga Reo	15,975.00
Te Whānau o Te Kura Kaupapa Māori o Ngā Maungarongo	Tāmaki-makau-rau	He Wānanga Reo	5,000.00
Aotearoa Breakdancing Trust	Tāmaki-makau-rau	Te Whakatairanga Mahi Pāpāho	5,000.00
Te Whare Pūao Charitable Trust	Tāmaki-makau-rau	Te Whakatū Rōpū Reo Māori	10,000.00
Ngāti Rehu ki Aotea Trust Board	Tāmaki-makau-rau	He Wānanga Reo	5,625.00
Puha Tioro Trust	Tāmaki-makau-rau	He Wānanga Reo	6,000.00
Kare Marie Rata Whānau Trust	Te Waiariki	He Wānanga Reo	8,000.00
Pūkōrero Incorporated	Te Waiariki	He Hanga Ataata	3,000.00
Jonathan Kereopa	Te Waiariki	He Kēmu/Rauemi	15,000.00
Ngāti Rangiwehi Education Trust	Te Waiariki	He Wānanga Reo	5,796.00
Te Ao Mātauranga	Te Waiariki	He Wānanga Reo	5,000.00
Kokohīnau Whānau	Te Waiariki	He Wānanga Reo	4,000.00
Kia Ora Consultants Ltd.	Te Waiariki	He Wānanga Reo	10,000.00
Te Ope Take Mātauranga o Ngāti Manawa	Te Waiariki	He Wānanga Reo	15,000.00
Te Ātaarangi	Te Waiariki	He Wānanga Reo	9,765.00
Te Ara Mātauranga	Te Waiariki	He Pārongo/Kaupapa Whakawhitwhiti	20,000.00
Pūao Te Atatū a Tūhoe ki Ruatahuna	Te Waiariki	He Wānanga Reo	15,000.00
Tokatū Limited (Ruhi Richards) and Te Ehutu Iwi Au	Te Waiariki	He Wānanga Reo	10,000.00
Te Whānau a Maruhaeremuri Hapū Trust	Te Waiariki	He Wānanga Reo	7,635.00
Te Matahauariki o Tauranga Moana Inc.	Te Waiariki	Te Whanake Mahere Reo Māori	25,000.00
Horne Whānau	Te Waiariki	He Wānanga Reo	3,398.00
Ngāiterangi Iwi	Te Waiariki	He Wānanga Reo	20,000.00
Te Kura Kōkiri	Te Waiariki	He Wānanga Reo	7,538.00
Te Whakaariki Associates Limited	Te Waiariki	Te Whanake me te Whakatinana Mahere Reo	42,255.00
Ngākahi Charitable Trust	Te Waiariki	He Wānanga Reo	8,000.00
Pū Kaea Trust	Te Waiariki	He Wānanga Reo	10,000.00
NZ CCS Canterbury West Coast (Inc)	Ōtautahi	He Wānanga Reo	10,496.00
Te Puna Reo ki Ngāi Tahu	Ōtautahi	He Wānanga Reo	26,000.00
Te Arawa Waka ki Ōtautahi Incorporated	Ōtautahi	Te Ako Reo Māori	13,320.00
Akaroa Bay Radio Charitable Trust	Ōtautahi	Te Whakatairanga Mahi Pāpāho	6,244.00
Ngā uri a Maata Ngapo	Hauraki	He Wānanga Reo	15,000.00
Korongatā Marae	Heretaunga	He Wānanga Reo	3,000.00
Te Huki Marae	Te Wairoa	Te Orokohanga Mahere Reo Māori	10,000.00
Te Kōtuku Rerenga Tahi Ltd	Te Tairāwhiti	He Rauemi Mātauranga Reo	10,000.00
Angeline Tangiora	Heretaunga	He Wānanga Reo	8,000.00
Te Aroha Kanarahi Trust	Te Tairāwhiti	He Wānanga Reo	15,000.00
Bill Tuhiwai	Te Tairāwhiti	He Wānanga Reo	5,000.00
Waihirere Māori Club	Te Tairāwhiti	He Wānanga Reo	10,000.00
Waimārama Marae Committee	Heretaunga	Te Mahere Reo Māori	10,000.00
Ngāti Porou Hauora Incorporated	Te Tairāwhiti	Te Reo Māori i te Wāhi Mahi	10,000.00
Waikaremoana Social Services Trust	Te Tairāwhiti	He Wānanga Reo	3,000.00
Hauwānanga o Kahungunu ki Heretaunga	Heretaunga	He Wānanga Reo	6,000.00
Te Whare Tākaro	Te Tairāwhiti	He Wānanga Reo	10,000.00
Pūtahi Marae	Te Tairāwhiti	He Wānanga Reo	8,719.00
Wirangi Whaitiri	Te Tairāwhiti	He Wānanga Reo	5,000.00
Aotea Kurahaupō	Manawātū	He Wānanga Reo	5,000.00
Ngāti Porou ki Whanganui Taura Here Wānanga	Whanganui	He Wānanga Reo	20,000.00
Te Korowai Aroha Aotearoa Inc.	Manawātū	He Wānanga Reo	15,000.00
Whakatū Marae	Whakatū	He Wānanga Reo	5,000.00
Aronui Tōmua ki Whakatū/ Motueka/ Mohua	Whakatū	He Wānanga Reo	8,258.00
Ngāti Koata nō Rangitoto ki te Tonga Trust	Whakatū	He Wānanga Reo	6,000.00
Ngāti Wai Trust Board	Te Taitokerau	He Wānanga Reo	5,000.00
Motatau Marae	Te Taitokerau	He Wānanga Reo	5,000.00
Te Waiariki me Ngāti Kororā Hapū Iwi Trust	Te Taitokerau	He Wānanga Reo	10,000.00
Murray Whānau Trust	Te Taitokerau	He Wānanga Reo	3,000.00
Te Puna Aroha, Māori Womens Refuge	Te Taitokerau	He Wānanga Reo	8,000.00
Kete Mātauranga Charitable Trust	Te Taitokerau	He Wānanga Reo	7,312.00
Te Rūnanga o Te Rarawa	Te Taitokerau	Te Whanake Mahere Reo Māori	23,625.00
Ngāti Rangi Development Society Inc	Te Taitokerau	Te Whanake Mahere Reo Māori	10,000.00
Te Rūnanga o Taumārere ki Rākaumangamanga	Te Taitokerau	He Wānanga Reo	3,000.00

Te Kura o Rāwene	Te Taitokerau	He Wānanga Reo	3,000.00
Ngāti Hau Trustboard	Te Taitokerau	He Wānanga Reo	5,000.00
Tai FM Youth Radio Station	Te Taitokerau	He Whakataetae Reo - Mahi Pāpāho	10,000.00
Te Rōpū Matua o Ngāti Manu	Te Taitokerau	He Wānanga Reo	3,510.00
Annette Wynyard	Te Taitokerau	He Wānanga Reo	3,881.00
Te Rūnanga-ā-Iwi o Ngāti Kahu	Te Taitokerau	He Wānanga Reo	6,581.00
Te Rūnanga o Te Āwhina ki te Mātauranga	Te Taitokerau	He Wānanga Reo	10,000.00
Takirau Marae	Te Taitokerau	He Wānanga Rongoā	8,000.00
Ngā Puhi Hokianga ki te Raki	Te Taitokerau	He Wānanga Reo	15,000.00
Waitomo Papakāinga Development Society Incorporate	Te Taitokerau	Te Reo Māori i te Wāhi Mahi	5,000.00
Waka Ama Te Reo/Tikanga Programme	Ōtākou	He Kēmu/Rauemi Reo Māori	5,000.00
Te Huarahi ki te Oranga Pai	Murihiku	He Wānanga Reo	2,601.00
Ngā Kete Mātauranga Pounamu Trust	Murihiku	He Wānanga Reo	5,000.00
Awarua Stronger Communities Action Fund	Murihiku	Te Rangahau me te Whakarato Kaupapa Reo Māori	20,000.00
Ōraka Aparima Rūnaka Inc	Murihiku	He Wānanga Reo	2,081.00
Angela Lucas	Murihiku	He Kēmu/Rauemi Reo Māori	6,000.00
Hapotiki Whareroa & Hapotiki Hapū Management Authority	Taranaki	He Wānanga Reo	10,000.00
Whanganui River Māori Trust Board	Taranaki	He Wānanga Reo	10,000.00
Te Rōpū Kākano	Taranaki	Te Whanake Mahere Reo Māori	11,250.00
Karangaora Inc	Taranaki	Te Ako Reo Māori	15,000.00
Ngā Rauru Iwi Authority Society Inc	Taranaki	He Wānanga Reo	15,000.00
Te Paepae Projects Trust	Taranaki	Te Rangahau Whanake Mita	6,000.00
Te Ātaarangi o Kahungunu ki Te Wairoa	Taranaki	Te Whanake Mahere Reo Māori	70,000.00
Te Kōpae Tamariki Kia Ū Te Reo	Taranaki	He Wānanga Reo	10,000.00
Toro Pikopiko	Taupō (Ruapehu)	Te Hanga me te Whakaputa Kēmu Reo	5,000.00
Ngā Mōkai Papakāinga	Taupō (Ruapehu)	He Kēmu/Rauemi Reo Māori	20,000.00
Taipari Whānau Incorporated Society	Taupō (Ruapehu)	Te Whanake Mahere Reo Māori	25,000.00
Ngā Uri o Ngāiterangi Te Rewha me Hiria Smallman	Taupō (Ruapehu)	He Wānanga Reo	15,000.00
Te Whānau o Whakarewa i te Reo ki Tūwharetoa	Taupō (Ruapehu)	He Wānanga Reo	4,162.00
Koromatua Whānau Support Group	Waikato	He Wānanga Reo	10,000.00
Ngaoko Whatu Tahi Whānau	Waikato	Te Whakatairanga Reo i te Kāinga	3,000.00
Te Horanganui Rangimārie Marae Committee	Waikato	He Wānanga Reo	3,038.00
He Komiti Tautoko i ngā Tikanga o Ngāti Haua	Waikato	He Wānanga Reo	3,000.00
Mōtakotako	Waikato	He Wānanga Reo	24,300.00
Opōtiki Mai Tawhiti Trust	Waikato	He Wānanga Reo	5,000.00
Te Rōpū Āwhina o Te Taitokerau i Kirikiriroa	Waikato	He Wānanga Reo	5,000.00
Taiohi Entertainment	Waikato	He Wānanga Reo	3,000.00
Waikato Endowed Colleges Trust	Waikato	He Whakatairanga - Kōnohete Pūoro	40,000.00
Edusoft Ltd - www.edusoft.co.nz	Waikato	He Wānanga Reo	50,000.00
Pito One Productions	Waikato	He Kēmu/Rauemi Reo Māori	51,300.00
Te Whānau o te KKM o Tāmaki-nui-a-Rua	Waikato	He Kēmu/Rauemi Reo Māori	100,000.00
Rangitāne o Wairarapa	Tāmaki-nui-a-Rua	He Wānanga Reo mō ngā Mātua	3,291.00
Wainuiomata Christian Fellowship on the Marae	Te Wairarapa	He Wānanga Reo	18,000.00
Rocky Swinton	Te Whanga-nui-a-Tara	He Wānanga Reo mō te Rangatahi	2,000.00
Te Poitō Whakarewa	Te Whanga-nui-a-Tara	Te Whakatairanga Reo	10,000.00
Te Kura Kaupapa o Ngā Mokopuna Parents	Te Whanga-nui-a-Tara	Te Whakatairanga Kaupapa-ā-Rohe	60,000.00
Tūhono Culture Group	Te Whanga-nui-a-Tara	He Wānanga Reo	9,000.00
Te Rau Aroha Whānau	Te Whanga-nui-a-Tara	He Wānanga Reo	10,000.00
Tupoho Whānau Trust	Te Whanga-nui-a-Tara	He Wānanga Reo	5,738.00
Uenuku Incorporated Trust	Te Whanga-nui-a-Tara	He Wānanga Reo	20,000.00
Te Rōpū Kaiāwhina o Te Ātaarangi	Te Whanga-nui-a-Tara	Te Whanaketanga Tuhinga Reo Māori/He Whakamātau Tuhinga Reo Māori	20,000.00
Tū Te Hoe Consultants and Providers	Te Whanga-nui-a-Tara	He Wānanga Reo	2,475.00
Te Pūwaha ki te Ao Trust	Te Whanga-nui-a-Tara	Te Whakatairanga Reo	5,000.00
Tū-Nui-a-te-Ika	Te Whanga-nui-a-Tara	He Pārongo/Kaupapa Whakawhitiwhitinga	9,844.00
Te Rōpū o Pōhutukawa	Te Whanga-nui-a-Tara	He Wānanga Reo	3,206.00
He Kākano Haemata	Te Whanga-nui-a-Tara	He Wānanga Reo	5,000.00
Te Ati Kimihia Education Trust	Te Whanga-nui-a-Tara	He Tākaro Reo Māori	3,994.00
Wainuiomata Christian Fellowship on the Marae	Te Whanga-nui-a-Tara	He Wānanga Reo	2,000.00
Ngā Maramara o Ngāti Mahanga ki Pōneke	Te Whanga-nui-a-Tara	He Wānanga Reo mō ngā Mātua	3,000.00
Te katoa	Te Whanga-nui-a-Tara	He Wānanga Reo	5,512.00

1,471,849.00

Ko ngā Kaiwhiwhi pūtea a Mā Te Reo

Te Mahere Reo	6,000.00
---------------	----------

Ngā Uri a Maata Ngapo	Hauraki	He Kēmu/Rauemi	23,000.00
Hauwānanga o Kahungunu ki Heretaunga	Heretaunga	He Wānanga Reo	17,900.00
Ngāti Rātū	Te Tairāwhiti	Te Ako Reo Māori	17,900.00
Bill Tuhiwai	Te Tairāwhiti	He Wānanga Reo	6,491.00
Te Wānanga o Te Rangikoianake	Te Tairāwhiti	He Wānanga Reo	17,900.00
Waimārama Marae Committee	Heretaunga	Te Ako Reo Māori	13,500.00
Tūranga Ararau	Te Tairāwhiti	He Wānanga Reo	6,000.00
Tangata Piringa Māori Women's Refuge	Te Tairāwhiti	Te Ako Reo Māori	17,900.00
Tautoko Wāhine	Te Tairāwhiti	Ngā Whakahaere - kōnohete, whakataetae reo/whaikōrero, pō tākaro	10,000.00
Te Kaha ki Uawa	Te Tairāwhiti	Te Ako Reo Māori	13,500.00
Pūtahi Marae	Te Tairāwhiti	He Wānanga Reo	12,500.00
Kiekie Marae	Te Tairāwhiti	He Wānanga Reo	5,625.00
Te Whare Tākaro	Te Tairāwhiti	Te Ako Reo Māori	13,500.00
Te Whare Tākaro	Te Tairāwhiti	He Wānanga Reo	3,600.00
Ngāti Porou Hauora Incorporated	Te Tairāwhiti	Te Mahere Reo	19,500.00
Te Kōtuku Rerenga Tahī Ltd	Te Tairāwhiti	Te Hunga Pāpāho	10,000.00
Te Iwi o Rākaipaaka Inc	Nuhaka	He Wānanga Reo	26,850.00
He Kupenga Hao i te Reo	Te Tairāwhiti	He Kēmu/Rauemi	19,000.00
Tautoko Wāhine Trust	Te Tairāwhiti	He Wānanga Reo	7,500.00
Te Rōpū Whakapakari i te Reo Māori	Te Tairāwhiti	He Kura Reo - Whakapakari Reo	60,000.00
Te Whatukura/Toka	Te Tairāwhiti	He Kura Reo - Whakapakari Reo	60,900.00
Te Whānau Maurirere	Te Tairāwhiti	He Wānanga Reo	10,000.00
Kahungunu ka moe ... ka puta ...	Heretaunga	Ngā Whakahaere - kōnohete, whakataetae reo/whaikōrero, pō tākaro	5,000.00
Maungārongo Marae Trustees	Manawatū	He Wānanga Reo	5,000.00
Kahukuranui Rārere Whānau Trust	Manawatū	He Wānanga Reo	13,500.00
Te Korowai Aroha Aotearoa Inc.	Manawatū	He Wānanga Reo	13,500.00
Awa Creative	Whanganui	He Kēmu/Rauemi	15,000.00
Te Panī Nohi Henare Whānau	Manawatū	He Wānanga Reo	4,500.00
Taumata o te Rā Inc	Manawatū	Te Ako Reo Māori	10,000.00
Kauwhata Marae Committee	Manawatū	He Wānanga Reo	10,500.00
Rangitāne o Tāmaki-nui-a-Rua	Manawatū	He Wānanga Reo	3,375.00
Winiata Marae Komiti Mātauranga	Manawatū	Te Ako Reo Māori	6,300.00
Supa Māori Fullas	Manawatū	Ngā Whakahaere - kōnohete, whakataetae reo/whaikōrero, pō tākaro	2,500.00
Ngāti Raukawa ki Otaki Pāwhutupaoro	Manawatū	He Wānanga Reo	7,560.00
Winiata Marae Komiti Mātauranga	Manawatū	Te Ako Reo Māori	6,750.00
Ngāti Rārua Iwi Trust	Marlborough	Te Ako Reo Māori	17,900.00
Onetahua Marae	Whakatū	He Wānanga Reo	10,000.00
Motatau Marae	Te Taitokerau	He Wānanga Reo	4,000.00
Moana	Te Taitokerau	He Kēmu/Rauemi	25,000.00
Te Punga Marae	Te Taitokerau	Te Ako Reo Māori	10,000.00
Te Rūnanga o Te Rarawa	Te Taitokerau	He Wānanga Reo	17,900.00
Te Kai o te Rangatira	Te Taitokerau	He Wānanga Reo	3,000.00
Te Wānanga Reo	Te Taitokerau	Ngā Whakahaere - kōnohete, whakataetae reo/whaikōrero, pō tākaro	926.00
Te Rōpū Matua o Ngāti Manu	Te Taitokerau	He Wānanga Reo	4,162.00
Whānau Kotahitanga	Te Taitokerau	He Wānanga Reo	2,000.00
Te Kura o Rawene	Te Taitokerau	He Wānanga Reo	6,367.00
Te Rōpū Whānau	Te Taitokerau	Te Ako Reo Māori	10,102.00
Ngā Uri o Iehu Moetara	Te Taitokerau	He Wānanga Reo	3,995.00
Ringa Atawhai	Te Taitokerau	IT Rangahau	10,125.00
Te Rūnanga o Taumārere ki Rākaumangamanga	Te Taitokerau	He Wānanga Reo	3,000.00
Ngāti Kahu Social Services	Te Taitokerau	He Kēmu/Rauemi	17,900.00
Waimā Tōpū B Trust	Te Taitokerau	Te Ako Reo Māori	8,550.00
Parapara Marae Committee	Te Taitokerau	He Wānanga Reo	10,000.00
Rua Tekau Tau o Ngā Kōhanga Reo o Te Taitokerau	Te Taitokerau	Ngā Whakahaere - kōnohete, whakataetae reo/whaikōrero, pō tākaro	5,000.00
Te Kauri Whānau Marae	Te Taitokerau	He Wānanga Reo	10,000.00
Te Kura Kaupapa Maori o Taumārere	Te Taitokerau	He Wānanga Reo	13,500.00
Pakanae Marae Committee	Te Taitokerau	Te Ako Reo Māori	5,000.00
He Puna Mārama Trust	Te Taitokerau	He Wānanga Reo	5,000.00
Ngāti Rangi Development Society Inc	Te Taitokerau	Te Mahere Reo	17,900.00

Te Rūnanga-ā-Iwi o Ngāti Kahu	Te Taitokerau	Te Mahere Reo	17,900.00
Te Ātaarangi ki Pāpakakura	Te Taitokerau	He Wānanga Reo	4,000.00
Mid North Māori Wardens Association	Te Taitokerau	Te Ako Reo Māori	10,000.00
Te Hauāuru Mahi-ā-Iwi	Te Taitokerau	Te Ako Reo Māori	3,000.00
Whangaroa Creative Arts Charitable Trusts	Te Taitokerau	Te Ako Reo Māori	8,000.00
Te Taura Whiri i te Ora	Ōtākou	Te Ako Reo Māori	6,000.00
Te Rūnanga o Ōtākou Inc.	Ōtākou	He Wānanga Reo	17,900.00
Te Whānau o Hokonui Marae Inc. Society/Te Iho Awhi Rito Social Services	Murihiku	Te Mahere Reo	12,000.00
Orāka-Aparima Rūnaka	Murihiku	He Kēmu/Rauemi	1,517.00
Orāka-Aparima Rūnaka Inc	Murihiku	Te Mahere Reo	579.00
Aotearoa Marae Arts and Crafts Komiti	Taranaki	He Wānanga Reo	3,000.00
Te Kaunihera Kaumātua o Puke Ariki	Taranaki	He Wānanga Reo	13,500.00
Whanganui River Māori Trust Board	Taranaki	He Wānanga Reo	26,850.00
Otarua Hapū Management Committee	Taranaki	Te Ako Reo Māori	5,000.00
Ngāti Mutunga Iwi Authority	Taranaki	He Wānanga Reo	23,000.00
Te Kōpae Tamariki Kia Ū Te Reo	Taranaki	IT Rangahau	17,000.00
Te Ngaere Trust Charitable Trust	Taranaki	Te Ako Reo Māori	17,900.00
Te Kahu Mai Rangi Inc	Taranaki	He Kēmu/Rauemi	13,500.00
Te Waka Pū Whenua - Maori Adult Education Centre	Taupō (Ruapehu)	He Wānanga Reo	8,212.00
Ngā Toka Toru	Taupō (Ruapehu)	He Wānanga Reo	17,900.00
Te Whare Ahorangi	Taupō (Ruapehu)	Te Ako Reo Māori	26,850.00
Toro Pūkōpiko	Taupō (Ruapehu)	He Kēmu/Rauemi	13,500.00
Ngāti Hikairo ki Tongariro	Taupō (Ruapehu)	He Wānanga Reo	20,500.00
Kōwhai Consulting Ltd	Waikato	Te Hunga Pāpāho	23,000.00
Taiohi Entertainment	Waikato	Ngā Whakahaere - kōnohete, whakataetae reo/whaikōrero, pō tākaro	40,275.00
IBB - International Business Broker	Waikato	Te Ako Reo Māori	3,000.00
Kino Crawford	Waikato	Te Ako Reo Māori	712.00
Wharepūkenga Charitable Trust	Waikato	He Wānanga Reo	17,900.00
Te Rōpū Āwhina o Te Taitokerau ki Kirikiriroa	Waikato	He Wānanga Reo	4,000.00
Te Karito Wānanga	Waikato	He Wānanga Reo	3,000.00
Te Rōpū Āwhina o Te Taitokerau ki Kirikiriroa	Waikato	Te Ako Reo Māori	3,375.00
Brad Totorewa	Waikato	Te Ako Reo Māori	13,500.00
Edusoft Ltd - www.edusoft.co.nz	Waikato	IT Rangahau	63,000.00
Te Kura Kaupapa o Tōku Māpihi Maurea	Waikato	He Wānanga Reo	5,000.00
Marapiu Whānau Trust	Te Whanga-nui-a-Tara	He Wānanga Reo	10,000.00
Marapiu Whānau Trust	Te Whanga-nui-a-Tara	He Tākaro/Rauemi	6,000.00
Ngāti Toa Rangatira	Te Whanga-nui-a-Tara	He Wānanga Reo	3,000.00
Te Aonini & Rawiri Heremaia Whānau Trust	Te Whanga-nui-a-Tara	He Wānanga Reo	9,244.00
Tītahi Weston Trust	Te Whanga-nui-a-Tara	He Wānanga Reo	5,000.00
Hongoeka Marae Settlement Inc.Soc.	Te Whanga-nui-a-Tara	He Wānanga Reo	17,900.00
Raukawa Marae Information and Support Services	Te Whanga-nui-a-Tara	He Wānanga Reo	10,000.00
Te Reo Maioha Charitable Trust	Te Whanga-nui-a-Tara	Te Ako Reo Māori	26,850.00
Rocky Swinton	Te Whanga-nui-a-Tara	Te Ako Reo Māori	12,500.00
Te Rōpū o Pōhutukawa	Te Whanga-nui-a-Tara	Te Ako Reo Māori	4,000.00
He Kākano Haemata	Te Whanga-nui-a-Tara	Te Ako Reo Māori	5,100.00
Te Poitō Whakarewa	Te Whanga-nui-a-Tara	Ngā Whakahaere - kōnohete, whakataetae reo/whaikōrero, pō tākaro	35,800.00
Te Taura Here o Ngāti Porou ki Poneke Inc	Te Whanga-nui-a-Tara	He Wānanga Reo	8,000.00
Te Whakarururahu o Ngā Reo Irirangi Maori	Te Whanga-nui-a-Tara	He Kura Reo - Whakapakari Reo	23,000.00
Te Whānau-Wae-Pākura	Te Whanga-nui-a-Tara	He Wānanga Reo	10,000.00
Te Korowai Aroha Whānau Services	Te Whanga-nui-a-Tara	Te Ako Reo Māori	4,000.00
Mahue Kopua-Grace	Te Whanga-nui-a-Tara	He Wānanga Reo	6,000.00
Uenuku Incorporated Trust	Te Whanga-nui-a-Tara	He Wānanga Reo	4,781.00
Te Waka Taki Kōrero - Māori Literature Trust	Te Whanga-nui-a-Tara	Ngā Whakahaere - kōnohete, whakataetae reo/whaikōrero, pō tākaro	10,500.00
The Kereama Hape Whānau Trust	Te Whanga-nui-a-Tara	He Wānanga Reo	13,500.00
Kitea Developments Ltd	Te Whanga-nui-a-Tara	He Wānanga Reo	13,500.00

Te katoa

2,276,699.00

Ngā Kupu Rorohiko

Ko ngā kupu rorohiko nei i tangohia mai i ngā papakupu arā, Te Matatiki, H.W.Williams, Kimi Kupu Hou, H.M.Ngata. Ko ētahi o ngā kupu he mea hanga e Te Tūmatakuru O'Connell rāua ko Te Taka Keegan.

align	tiaro	indent right	nuku matau
alignment	tiaroaro	insert	kuhu/kōkuhu
backup	tārua	internet	ipurangi
bold	miramira	Italic	tītaha
bulletin board, electronic	papa pānui rorohiko	key	pātuhi
cancel	whakakore	keyboard	papa pātuhi
column	tiwae	laptop computer	rorohiko pōnahō/rorohiko pona
computer	rorohiko	layout	takoto
computer keyboard	papa pātuhi	mailing list	rārangi i-mēra
cursor	pehu/kaitiri	mouse	kiore
data	raraunga	mouse-pad	pae kiore
database	pātengi raraunga	page break	wehe whārangi
default	puta aunoa	page view	tiro whārangi
directory	rārangi kōpaki	paginate	whakawhārangi
disk	kōpae	personal computer	rorohiko whaiaro
disk, floppy	kōpae pingore	point	pūrau
disk-drive unit	puku rorohiko	point size	rahi
diskette	kōpae/kōpaepae	print	tā
download	tuku mai	print preview	tiro tānga
document	tuhinga	printer	pūrere tā
e-mail	i-mēra/mēra hiko/karere hiko	printer, laser	tā taiaho
enter	whakauru	publish	tauaki
escape	hōnea	quit	whakamutu
establish	whakatū	RAM	RAM
examine (look at carefully)	(āta) tiro tiro	revise	whakapai ake
explain	whakamārama	ROM	ROM
exit	waiho	row	haupae
field	āpure	save	pupuri/purihia
file	kōnae	save as	purihia peneitia
folder	kōpaki	scanner	matawai
follow	whai	screen	mata
font	momotuhi	shut down	whakaweto
footer	hiku	software	pūmanawa rorohiko
footnote	kupu tāpiri	space bar	pātuhi mokowā
format	kāhua/whakatakoto	speller	pūmanawa tātaki kupu
formulate	whakatakoto/whakahiato	spreadsheet	ripanga/whārangi hora
grid	pukurau	start up	whakaoho
grid lines	pukurau	strike thru	tāroto
hard copy	tānga	sub-directory	rārangi kōnae
hard disk	kōpae matua	task bar	rārangi tono
hardware	taputapu rorohiko	terminal	kāpeka
header	pane	undo	whakakore
help	āwhina	visual display unit (VDU)	mata
highlight	tipako	virtual reality	ao mariko
icon	ata	virus (computer)	ngārara (rorohiko)
indent	nuku	website	paetukutuku
indent left	nuku mauī	word processor	punenga kupu

Maramataka

▼ Te Hui Ahurei 2003 ki Ruatoki

18-21 Paengawhāwhā 2003

Mō ētahi atu whakamārama,
whakapā atu ki a Haromi Williams

tuhoe.education@xtra.co.nz

▼ Te Tāunga Tohu i te Matatau ki te Reo Māori

3 Haratua 2003

Te whakamātautau-ā-tuhi

10 Haratua 2003

Te whakamātautau-ā-waha.

Mō ētahi atu whakamārama,

whakapā mai ki a Matewaka Thrupp

04 471 6722 (waea)

04 471 2768 (waea whakaahua)

matewaka@tetaurawhiri.govt.nz

www.tetaurawhiri.govt.nz

▼ Matariki

30 Pipiri 2003

Kei te whakaritea e Te Papa

Tongarewa ētahi ngohe mō ngā wiki

e whā hei whakanui i a Matariki.

Whakapā atu ki a Glenda Tuaine i

Te Papa Tongarewa.

04 381 7000 (waea)

04 381 7070 (waea whakaahua)

GlendaT@tepapa.govt.nz

www.tepapa.govt.nz

Mehemea kei te whakarite ngohe koe

hei whakanui i a Matariki, tēnā

whakamōhio mai, mā mātou e

whakapaoho atu ki runga i tā mātou
paetukutuku. Tirohia

www.tetaurawhiri.govt.nz

▼ Te Wānanga Reo

o Te Moana-nui-a-Kiwa

30 Pipiri - 4 Hōngongoi

Mō ētahi atu whakamārama,

whakapā mai ki

huihuinga@tetaurawhiri.govt.nz

▼ Te Kura Whakapakari Reo ki Tūranga

6-11 Hōngongoi 2003

Mō ētahi atu whakamārama,

whakapā atu ki a Georgina Boyd-

Kerekere

Pouaka Poutāpeta 640

Tūranga

06 868 0 334 (waea)

06 867 4897 (waea whakaahua)

021 167 7219 (waea pūkoro)

georgina@tairawhiti.ac.nz

▼ Tono Pūtea a Mā Te Reo

7 Hōngongoi-22 Here-turi-kōkā 2003

Ka timata te wā tonu ā te 7

Hōngongoi, ka mutu ā te 22 Here-turi-

kōkā. Ko Mā Te Reo he pūtea hei

āwhina i te iwi Māori me ngā hāpori

Māori ki te whakatipu, ki te tautoko i

te whakaoranga o te reo Māori. Mō

ētahi atu whakamārama, whakapā

mai ki a Liz Ruatoto, ki a Nerissa

Aramākutu rānei

04 471 0244 (waea)

04 471 2768 (waea whakaahua)

liz@tetaurawhiri.govt.nz

nerissa@tetaurawhiri.govt.nz

www.ma-tereo.co.nz

▼ Te Wiki o te Reo Māori

28 Hōngongoi-3 Here-turi-kōkā 2003

I te nuinga o ngā rohe o te motu ka

whakaritea e ngā whare pukapuka

ētahi ngohe mō ngā kura me ngā

hāpori. Ki te hiahia koe, tō kura, tō

wāhi mahi rānei ki ētahi atu

whakamārama, tirohia tā mātou pae

tukutuku, whakapā mai rānei ki te

tari o Te Taura Whiri i te Reo Māori.

www.tetaurawhiri.govt.nz

▼ Te Rā o Te Reo Māori

14 Mahuru 2003

Tirohia tā mātou paetukutuku mō ētahi

whakamārama e pā ana ki tēnei rā

whakahirahira.

www.tetaurawhiri.govt.nz

▼ He Karahipi Māori 2003

Whakapā atu ki

www.maorieducation.org.nz mō ētahi

atu whakamārama.

Pukatono mō ngā rauemi a Te Taura Whiri

Anei he rārangi o ngā rauemi kāore he utu a Te Taura Whiri:

___ x (Using Māori in the home, e toru ngā pukapuka iti)

___ x (A Guide for Iwi and Hapū to the Preparation of Long-term Māori Language Development Plans)

___ x (Promoting Positive Attitudes to the Māori Language in the Classroom)

___ x Ka Rawe Te Reo (Pānui whakaahua)

___ x Ko te Whānau

___ x He Muka

Ingoa:

Kāinga noho:

Waea: ()

He putanga nā Te Taura Whiri i te Reo Māori

www.tetaurawhiri.govt.nz

Pouaka Poutāpeta 411, Te Whanga-nui-a-Tara

Papa 14, Investment Centre II, Te Ara o Ballance,

Te Whanga-nui-a-Tara

Waea: 64 4 471-0244

Waea whakaahua: 64 4 471 2768

tereo@tetaurawhiri.govt.nz